



Paroisse Saint-Martin d'Herblay

MESSE DE L'ÉPIPHANIE ET FÊTE DES PEUPLES

11ère Lecture : du prophète Isaïe (60, 1-6)

2nde Lecture : de la Lettre St Paul apôtre aux Ephésiens (Ep 3, 2-3a.5-6)

Évangile : selon St Matthieu (2,1-12)

Édito

P. Patrice ATEBA BENDE, SAC

"Toutes les nations, Seigneur, se prosterneront devant toi"

Tel est le refrain du psaume de ce dimanche de l'Épiphanie. La Révélation du Seigneur à toute nation est ce qui est célébrée ce jour. C'est la fête de la reconnaissance du Seigneur par toute nation, toute région, toute culture.

Depuis quelque temps, nous avons fait le choix dans notre paroisse de célébrer les différentes cultures unies en Jésus-Christ. Au cours de son ministère public, le Christ a émis un vœux lors de sa prière sacerdotale : "Que tous soit un" (Jean 17, 21). C'est chacun qui est responsable de cette unité voulue par le Christ. Chacun est appelé à faire sien cette parole d'Antoine de Saint-Exupéry : "*si tu diffères de moi, mon frère, loin de me léser, tu m'enrichis*".

En cette année jubilaire de l'Église placée sous le signe de l'espérance, que se taisent les différences et que ne rayonnent que les ressemblances.

chant d'Entrée :

**R : En Famille, en Peuple, en Église,
Seigneur, nous arrivons de tous les horizons.
En Famille, en Peuple, en Église,
Seigneur, nous arrivons pour célébrer ton nom.**

1/ Tu nous accueilles différents... C'est toi qui nous rassembles.
Chacun de nous est ton enfant... Car tu es l'amour !

2/ Nous avons quitté nos maisons... C'est toi qui nous rassembles. C'est notre vie que nous t'offrons... Car tu es l'amour !

3 Nous avons froid, nous avons faim... C'est toi qui nous rassembles. Tu viens nous partager ton pain... Car tu es l'amour !

Préparation pénitentielle :

1/ ... Kyrie eleison, Kyrie eleison.
2/ ... Christe eleison, Christe eleison.
3/ ... Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire à Dieu,

**Gloria in excelsis Deo, Gloria Deo Domino
Gloria in excelsis Deo, Gloria Deo Domino**

Psaume 71 (72)

R/ Toutes les nations, Seigneur, se prosterneront devant toi.

Acclamation de l'Évangile :

Alléluia bebela (langue Ewondo – Cameroun)

R/ Alleluia (x5) bebela !

1. Lugane Zamba, min' meyon' mese tamane nye bese min' minam mise.

[Louez Dieu tous les peuples, célébrez le, toutes les nations]

2. Edin wakar bi din' ingbafoa apkim bebel'wane foa kom ya kom tege man.

[Son amour est si fort, sa vérité est éternelle]

Açclamons la Parole de Dieu ! (à reprendre juste après l'Évangile)

3. Dum'abo ye Zamb' Esia, Dum'abo ye Mon, Duma ye Nsisim Zamba kom ya kom Amen.

[Gloire au père au fils au saint Esprit pour les siècles des siècles Amen]

Prière universelle :

R : Apéto na do to mi , Apéto navé mianou (Togo)

[Ô Seigneur écoute-nous, Ô Seigneur exauce-nous]

1. Lue en Bagangté (Cameroun)

Les baptisés ont reçu l'onction qui fait d'eux des envoyés de la bonne nouvelle. Pour qu'ils trouvent leur joie dans le Christ.

2. Lue en Italien

Le Seigneur veut la guérison de ceux qui sont blessés, la délivrance et les bienfaits pour son peuple. Pour que les responsables politiques travaillent pour la justice et la paix.

3. Lue en créole

Autour de nous, des personnes marchent dans les ténèbres. Pour qu'elles connaissent la joie de l'esprit, prions le Seigneur de leur envoyer des témoins.

4. Lue en Espagnol

Le Messie annoncé par Isaïe appelle à faire vivre la justice et le partage. Pour que les chrétiens posent des actes de paix autour d'eux, en cette journée « Pax Christ ».

5. Lue en Hébreux

Seigneur Jésus, en te donnant par amour pour nous, tu fais de nous des fils et des filles de Dieu. Viens remplir nos cœurs de paix, d'attention et de cet amour de telle sorte que chacun puisse être la merveille qu'il est aux yeux de Dieu.

6. Lue en Éwé (Togo)

Prions le Seigneur afin que la lumière de sa paix resplendisse sur les hommes et les femmes engagés en pastorale dans notre communauté ou pour notre diocèse, ainsi que les couples et les familles qui entrent sereinement ou avec inquiétude dans cette année qui débute.

7. Lue en Français

Chants d'offertoire :

Chant pendant la quête : Mi sa nou pòté (en créole)

R/ Papa Bondyé mi sa nou pòté jòdi la séw menm ki ban nou'y, nou ka béniw o Papa!

[Notre Père voici ce que nous avons apporté aujourd'hui, c'est toi-même qui nous l'a donné, nous te bénissons au Père.]

1. Mi nou pòté tout richés a vi an-nou, vi a pèp an-nou, vi a limanité ou kréyé. Menm si délé o Bondyé nou ka pwan fè, kyé an-nou kontan dauwa ou enmé nou.

[Voilà nous apportons toutes les richesses de notre vie, la vie de notre peuple, la vie de l'humanité que tu as créée. Même si parfois oh mon Dieu nous souffrons, notre cœur est content d'avoir que tu nous t'aimes.]

4. Nou menné douvan-w manjé nou rékòlté : Sé fwi a jaden an-nou, fwi a dé ponnyét an-nou. Çadé, Sennyè, sé pannyé-la byen chajé ; Tout zanfan a-w ka chanté, ka dansé ba-w.

[Nous avons amené devant toi la nourriture que nous avons récoltée : ce sont les fruits de nos jardins, les fruits de nos deux poignées. Regarde, Seigneur ces paniers sont bien chargés ; tous tes enfants chantent, dansent pour toi.]

6. Pwan tousa Bondyé, nou poté ba-w jódla, Sé konba nou ka menné pou maché sī chimen-la, Dauwa Jézi, Pitit a-w, trasé chimen, Pou noutout sanblé on jou an Lanmou a-w.

[Prends tout ça mon Dieu, ce que nous avons apporté pour toi aujourd'hui ; c'est des combats que nous menons pour marcher sur le chemin, D'avoir Jésus, ton petit, tracer le chemin, pour que nous tous soyons rassemblés un jour en ton amour.]

Chant pendant la procession : Ee Mfumue ee yamba (en langue Kikongo - RDC)

1. Ee Mfumue, yamba makabo *2

Yamba makabo ya kimenga na beto *2

[Seigneur, reçois ces offrandes

Reçois ces offrandes, fruits de notre labeur]

Tala maboko na mono yo kele mpamba *2

Tala mono kimbeni, nsukami ya nene *2

Nki kima mono talenda pesa na ngeye *2

Mfumue e, mfumue e, *4

[Regarde mes mains sont vides

Regarde-moi, pauvre pécheur

Que puis-je t'offrir Seigneur ?

Seigneur, Seigneur...]

R/ Mfumue e, mfumue e, mfumue e, mfumue ee

Mfumue e, mfumue e, mfumue e, mfumue ee

Mfumue e, mfumue e, mfumue e, mfumue e,

Mfumue e, mfumue e, mfumue e, mfumue ee

2. Ee mfumue e, yamba mampa *2

Yamba mampa ya kimenga na beto *2

Tala maboko na mono yo kele mpamba...

[Seigneur, reçois ce pain, fruit de notre labeur

Reçois ce pain, fruit de notre labeur

Regarde mes mains sont vides...]

3. Ee Mfumue e, yamba vino *2

Yamba vino ya kimenga na beto *2

Tala maboko na mono yo kele mpamba...

[Seigneur, reçois ce vin, fruit de notre labeur

Reçois ce vin, fruit de notre labeur

Regarde mes mains sont vides...]

Sanctus :

Le Seigneur trois fois saint (le Seigneur est saint) (x3)
(Seigneur saint, Seigneur saint, Seigneur saint !)
Dieu de tout l'univers (le Seigneur est saint)

Le ciel et la terre (le Seigneur est saint) sont remplis
de ta gloire !
(Le Seigneur est saint) (Seigneur saint, Seigneur saint,
Seigneur saint)
Hosanna Hosanna, (Hosa hosanna) (x2)
Au plus haut des cieux (Hosa hosanna, hosanna,
hosanna, hosanna).

Béni soit celui qui vient (Hosa hosanna) qui vient au
nom du Seigneur (hosa hosanna)
Au plus haut des cieux (hosa hosanna, hosanna,
hosanna, hosanna)
Le Seigneur trois fois saint (le Seigneur est saint) (x3)
(Seigneur saint, Seigneur saint, Seigneur saint !)

Anamnèse :

Agneau de Dieu : (en Portugais)

Cordeiro de Deus que tiras o pecado do mundo. (2x)
Tem piedade de nós, tem piedade de nós (x3)
Tem piedade de nós.
[Agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde,
Aie pitié de nous.]

Cordeiro de Deus que tiras o pecado do mundo. (1x)
Da-nós a Tua Paz, da-nós a Tua Paz (x3)
Da-nós à Tua paz
[Agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde,
Donne-nous Ta paix.]

Communion :

**Refrain : Par Ton corps et par Ton sang, Tu nous
donnes la vie, Seigneur Merci (bis)**

1/. Agneau immolé pour nous racheter,
unique sacrifice qui rassemble tous les fils

2/. Redonne à nos cœurs Ta paix et Ta joie,
rétablis en nous Ta vie, Ton amour

3/. Seigneur apprends nous à aimer le Père,
Seigneur apprends nous à aimer tous nos frères

4/. Partout nous voulons crier Ton amour,
partout nous voulons chanter pour Ton nom

5/. Remets en nos cœurs Ton Esprit de feu,
remets en nos cœurs Ta vie et Ton amour

6./ Fais revivre en nous la paix et la joie,
fais briller sur nous Ta sainte lumière

2ème Chant de communion :

1/ Notre Dieu s'est fait homme pour que l'homme soit
Dieu,
Mystère inépuisable, fontaine du Salut.
Quand Dieu dresse la table, Il convie ses amis,
Pour que sa vie divine soit aussi notre vie !

2/ Le Seigneur nous convoque par le feu de l'Esprit
Au banquet de ses noces célébrées dans la joie.
Nous sommes son Église, l'Épouse qu'il choisit,
Pour vivre son alliance et partager sa vie.

3 / Merveille des merveilles, miracle de ce jour !
Pour nous Dieu s'abandonne en cette Eucharistie.
Chassons toute indolence, le Christ est parmi nous,
Accueillons sa présence et offrons-nous à lui.

4 / Dieu se fait nourriture pour demeurer en nous,
Il se fait vulnérable et nous attire à lui.
Mystère d'indigence d'un Dieu qui s'humilie
Pour que sa créature soit transformée en lui.

5 / Il frappe à notre porte le Seigneur Tout-Puissant,
Il attend humble et pauvre, mendiant de notre amour.
Dénué d'arrogance, sous l'aspect de ce pain
Il se donne en offrande pour demeurer en nous.

6 / Que nos cœurs reconnaissent en ce pain et ce vin
L'Unique nécessaire qui surpasse tout bien.
Ce que nos yeux contemplant, sans beauté ni éclat,
C'est l'Amour qui s'abaisse et nous élève à lui.

Action de Grâce : Sur le chemin de ce monde (chanté
en français et en Espagnol)

1/ Sur le chemin de ce monde, quelqu'un conduit tes
pas, en cheminant sur ta route, Marie est avec toi.

**R / Viens avec nous prendre notre chemin,
Ô sainte Mère viens, viens, viens, viens, viens avec
nous prendre notre chemin, Ô sainte Mère viens**

2/ Même si certains te répètent, que rien ne peut
changer, Lutte de toutes tes forces, cherche la vérité.

3/ Si dans ton cœur tu hésites, et crains l'engagement
Marie pour toi intercède, elle est tout près de toi

Paroles en Espagnol

1/ Mientras recorres la vida Tú nunca solo estás
Contigo por el camino Santa María, ua

**R/ Ven con nosotros al caminar Santa María, ven
Ven con nosotros al caminar Santa María, ven**

2/ Aunque te digan algunos Que nada puede cambiar
Lucha por un mundo nuevo Lucha por la verdad

3/ Si por el mundo los hombres Sin conocerse van
No niegues nunca tu mano Alguien contigo está

Envoi :

R/ Ne rentrez pas chez vous comme avant, Ne vivez pas chez vous comme avant, Changez vos cœurs, chassez vos peurs, Vivez en hommes nouveaux.

1. A quoi bon les mots si l'on ne parle pas, A quoi bon les phrases si l'on n'écoute pas, A quoi bon la joie si l'on ne partage pas, A quoi bon la vie si l'on n'aime pas ?

2. Pourquoi une chanson si l'on ne chante pas, Pourquoi l'espérance si l'on n'espère pas, Pourquoi l'amitié si l'on n'accueille pas, Pourquoi dire "amour", si l'on n'agit pas ?

3. Je vais repartir et je veux Te chanter, Je vais repartir et je veux Te prier, Je vais repartir et je veux Te louer, Je vais repartir et je veux T'acclamer.

4. Je vais repartir et je veux Te prier, Je vais repartir et je veux T'écouter, Je vais repartir et je veux Te chanter, Je vais repartir et je veux T'annoncer.

Chant Bonus :

Strophe 1

Pour cet immense bonheur, Alléluia !
Que tu as mis dans mon cœur, Alléluia !
Je veux te chanter, Seigneur, Alléluia !
Oui, Jésus est mon Sauveur, Alléluia !

Amen 5x

Strophe 2

Je le redirai encore, Alléluia !
Que pour moi, Jésus est mort, Alléluia !
Voilà pourquoi je l'adore, Alléluia !
Lui seul est mon trésor, Alléluia !

Amen 5x

Strophe 3

Que chaque jour, à chaque heure, Alléluia !
En moi tu aies ta demeure, Alléluia !
Que ma vie soit une fleur, Alléluia !
Un parfum pour toi, Seigneur, Alléluia !

Amen 10x



INTENTIONS + Michelle BELUD, + Jacqueline BOIREAU



AGENDA

- Lundi 06/01 17h00 Réunion de la Conférence St Vincent de Paul, à la chapelle
- Jeudi 09/01 10h00 Réunion de Doyenné à St Leu
20h00 Rencontre des acteurs du catéchuménat, curés, prêtres, coordinateurs, animateurs à N.D. des Champs à Taverny
- Vendredi 10/01 14h30 Réunion du GAF à l'EPSJ XXIII
19h00 Aumônerie 5è à l'EPSJ XXIII
19h30 4è-3è à l'EPSJ XXIII
21h00 EMEFA à l'EPSJ XXIII
- Samedi 11/01 9h00 Messe à l'oratoire de l'église
10h30 CPB à l'EPSJ XXIII
15h00 Rencontre des Confirmands avec Mgr Bertrand à l'EPSJ XXIII
18h00 Messe à la chapelle
- Dimanche 12/01 9h30 Réunion de préparation au baptême des enfants du KT à l'EPSJ XXIII
9h30 Messe à l'église
11h00 Messe à l'église avec les scouts
12h30 Formation des servants



Horaires des messes

Mardi et jeudi	18h30 à la chapelle
Mercredi et vendredi	8h45 à la chapelle
Samedi	9h00 à l'oratoire de l'église 18h00 à la chapelle
Dimanche	9h30 et 11h00 à l'église



Secrétariat :

Lundi 8h30 à 12h30 - 14h00 à 17h00

Mardi 14h00 à 17h00 - Vendredi de 8h30 à 12h30

Accueil

(hors vacances scolaires):

Mercredi 16h00 à 18h00 - Samedi de 10h00 à 12h00